PROFESIONALENTZAT JARDUNALDIAK, APIRILAREN 27 eta 28an, DONOSTIAKO 2016 GUNEAN

ARTISTAK, KULTURA KUDEATZAILEAK ETA IRAKASLEAK, HARREMAN MOLDE BERRIEN BILA

Mugalariak programaren barruan, Donostia 2016-ek eta Donostia Kulturak kultura sistemaren hiru ardatz nagusien (artistak, ekipamenduak edo erakundeak eta herritarrak) arteko harreman eredua eraldatzea du helburu. Elkarren arteko lan formula kohesionatuagoa eraikitzea nahi dugu, mediazio artistikoa sorkuntzaren beste alderdi bat balitz bezala ulertuko duena. Kultura ekosistema iraunkorragoa eta kulturaren arloan kritikoagoak izango diren herritarrak eraiki nahi baditugu ezinbesteko urratsa izango baita hau.

Jardunaldi hauek artista eta konpainia, kultura kudeatzaile, eta irakasle eta gizarte mailan lan egiten duten agentei zuzenduta daude.

Eta, zergatik zuek? Uste baitugu zuen esku dagoela sorkuntza artistikoak egiteko moduak eraldatzea.

Sorkuntza prozesuetan izaten den isolamendua haustea proposatzen dugu, prozesuok gizarteari, eztabaidari eta eraikuntza kolektiboari zabalduz. Kultura ekipamenduen eta antzokien ateak ireki behar direla uste dugu, puntualki bada ere, sorkuntza prozesu hauek egonaldian hartzeko. Eta hauek kultur ekipamendu horren inguruko komunitatearekin, herritarrekin, lotu behar dira, mediazio dinamiken

JORNADAS SOBRE CREACIÓN Y MEDIACIÓN: DEL 27 AL 28 DE ABRIL EN EL ESPACIO 2016 DE SAN SEBASTIÁN

"ARTISTAS, PROFESORADO Y GESTORES CULTURALES. HACIA NUEVOS MODOS DE RELACIONARSE"

Donostia 2016 y Donostia Kultura, dentro de su programa Mugalariak persigue transformar el modelo de relaciones entre los tres ejes fundamentales del sistema cultural: artistas, equipamientos o instituciones, y ciudadanía. Se trata de construir una nueva fórmula de trabajo más cohesionada y que entienda la mediación artística como un aspecto más de la creación. Como un paso necesario para construir un ecosistema cultural más sostenible y una ciudadanía culturalmente más crítica. Estas jornadas están dirigidas a artistas y compañías, gestores culturales, y profesorado o agentes que trabajan con colectivos sociales.

¿Y por qué vosotros y vosotras? Porque creemos que está en vuestra mano transformar la manera de abordar la creación artística. Proponemos romper el aislamiento en el que se dan los procesos creativos abriéndolos a la sociedad, al debate, a la construcción colectiva. Abriendo las puertas de los espacios culturales y teatros a la creación, aunque sea puntualmente. Vinculando en estos procesos de creación a la ciudadanía, que no es otra que la comunidad del entorno de estos equipamientos. Y especialmente a los centros escolares, y aprovechar así el potencial de las artes escénicas en la educación, en el abordaje del currículum de una manera innovadora, fomentando la creatividad y las inteligencias múltiples.

bidez. Eta, bereziki, ikastetxeekin. Arte eszenikoak hezkuntzan izan dezaketen potentziala baliatzeko, bai curriculuma modu berritzailean lantzeko, bai eta sormena eta adimen anitzak sustatzeko ere.

Bi egunetan zehar, zuzenean eta bere arduradunen ahotan zenbait esperientzia inspiratzaile ezagutzeko aukera izango dugu. Horietan, artistek, ikastetxeek eta/edo herritarrek, eta espazio eszeniko baten kudeatzaileek harremanetan jartzeko modu berriak bilatu dituzte, askoz ere aberasgarriagoak, izugarrizko ahalmena duten programak eraikita. Ikusiko dugu ez dagoela formula magiko bakarra, bakoitzak berariazko inguruabar batera erantzuten baitio. Baina jardunaldi hauek lehen urrats bat izatea nahi dugu, lanean jarraitu ahal izateko, sare bat eratzeko.

Jardunaldietan, besteak beste, pertsona eta proiektu hauek ezagutu ahal izango ditugu:

• Carmen López eta Catherine Leconte: ANIS GRAS zentroaren koordinatzailea eta zuzendaria dira. Zentro hau Paris inguruko XIX. mendeko destilazio etxe bat izan ohi zen, kultura ekipamendu eta sorkuntza gune bihurtutakoa. Irakasleek eta artistek osatutako Irakaskuntza plataforma irekia dute. Bertan, ikasturtean zehar garatuko diren proiektuak baloratu, aztertu eta hautatzen dira. Arte eszenikoak Haur Hezkuntzara, Lehen Hezkuntzara, Bigarren Hezkuntzara eta Batxilergora zuzendutako curriculumaren edukiekin lotzen dituzten programak azalduko dizkigute ere. Eta, gainera, auzoko elkarte ezberdinekin batera dituzten beste proiektu batzuk aurkeztuko dizkigute.

• Xabina Claverie Louhuson kokatutako HAMEKA sorkuntza fabrikako (lehen Harrixuri zena, batzuentzat ezagunagoa) mediazio arduraduna da. HAMEKA kaleko arteetan eta euskarazko antzerkian espezializatuta dago, eta ondo antolatutako sistema dauka. Horren bidez, mankomunitateko eragile askok (batez ere, ikastetxeek) aukera dute topaketa eta mediazio jardueren bidez sorkuntza prozesuak lehen eskutik ezagutzeko.
Berekin batera, Filgi Claverie Errobi mankomunitateko kultura arduraduna egongo da, eta HAMEKAren inguruko kultura-politiken gakoak gerturatuko ditu.

• Ana Eulatek, Pendiente dantza-konpainiakoak, “De un papel en blanco” bere proiektua aurkeztuko digu. Horren inguruan, hainbat jarduera pedagogiko garatu

Durante dos días conoceremos de primera mano algunas experiencias inspiradoras en las que artistas, centros escolares y/o ciudadanos, y gestores de un espacio escénico han buscado nuevas maneras de relacionarse, más enriquecedoras, construyendo programas con un potencial extraordinario.
Y es que como veremos, no hay fórmulas mágicas, ya que cada cual responde a un contexto y unas necesidades específicas. Pero queremos que estas jornadas sean un primer paso para tejer una red sobre la que seguir trabajando. Desde el realismo, y siendo conscientes de las dificultades, pero no paralizándonos por eso.

DATOS PRÁCTICOS E INSCRIPCIÓN:

Las jornadas tendrán lugar en el Espacio 2016, en la calle Easo, 43 de Donostia. La asistencia a las jornadas tiene un costo de 20, que hay que ingresar en el siguiente número de cuenta corriente: ES57 2095 0611 0191 1464 4781. La comida de los dos días en restaurantes del entorno de la sede de DSS2016 está incluida para los participantes. Para asistir es imprescindible inscribirse, rellenando la ficha adjunta y enviándola junto con el justificante de haber realizado la transferencia a la siguiente dirección de e-mail: mugalariak@dss2016.eu

AVANCE DE PROGRAMACIÓN:

Estas son algunas de las personas y los proyectos que podremos conocer durante la primera jornada:

• Carmen López y Catherine Leconte, son la coordinadora y la directora del centro ANIS GRAS, una antigua destilería del siglo XIX del entorno de París convertida en espacio cultural y residencia de creación. Cuentan con una plataforma de enseñanza abierta formada por profesorado y artistas que valora, analiza y selecciona los proyectos que van a desarrollar durante el curso. Nos explicarán los programas que vinculan las artes escénicas con los contenidos del currículum dirigidos a educación infantil, primaria, secundaria y bachillerato. Y además nos presentarán otros proyectos que tienen con la comunidad del barrio.

• Xabina Claverie es la responsable de mediación de la fábrica de creación Hameka, antigua Harrixuri, ubicada en Louhuso será más conocida para algunos. Especializada en artes de calle y teatro en euskera

ditu, sorkuntza prozesuan zenbait ikastetxetako ikasleekin trukeak gaineratuta. Mercat de las Flors-en ohiko kolaboratzailea da eta honek dituen mediazio programa ugarietako batzuetan parte hartu du.

• Martin Padrón dantzaria, koreografoa eta Gomerako Koreografia Zentroaren eta bertako konpainia egoilarraren zuzendaria da. Sortzaile eta artista zereginez gain dantzaren pedagogiaren eta gorputzaren inguruko hausnarketa sakon bat burutu du bere ibilbidean. Ildo honetan engaiatuta dabil azken aldian, irakasleak trebatuz, tailerrak eta klaseak emanez, eta topaketa eta foro ugaritan parte-hartuz. Publikoen sorkuntza, irakaskuntza eta dantza sormena zalantzan jartzen ditu, ikuspuntu inspiratzaile batetik.

Bigarren egunaren lehen partea 10-15 minututako aurkezpen laburren bidez lurraldeko hurrengo esperientziak ezagutzeko erabiliko ditugu:

- Dantzagunearen Arbelak Mugituz programa, Lehen Hezkuntzako irakasleei zuzendua, dantzak eskaini ditzaken tresna pedagogikoak transmititzeko.
- Dantza Eskolara, dantza konpainia eta sortzaileen eta ikaslegoaren arteko zubia eraikitzeko Dantzabizek duen programa.
- Eskolak dantzara!, ikaslegoaren inguruko antozkietan programatzen diren dantza ikuskizunak ikasleaggoari gerturatu eta mugimendua ikasketarako tresna gisa erabiltzen ikasteko programa.
- Ibarrekolanda ametsak dantzan, IES Ibarrekolanda Institutuak eta Muelle 3-ek, Tartanga IEFPSaren ikasleen laguntzaz, bultzatutako talde sorkuntza koreografikoa.
- Mugalariak programaren barruan Dantzaz konpainiak Hegoaldeko eta Iparraldeko bi ikastetxeekin burutu duen Txoriak proiektuaren lanketa.

Jardunaldien amaieran, ariketa tailer txiki bat egingo dugu norberaren egoerara egokitutakoen antzeko prozesuak diseinatzeko beharrak, ahalmenak eta ahalbideak identifikatzearren.

**Jardunali hauek Mugalariak programan kokatuta daude. Hameka, Theatre des Chimeres eta Euskal Herriko Dantza profesionalarekin antolatu dira, eta Akitania-Euskadiren laguntza jaso dute.

cuentan con un sistema muy bien organizado por el que numerosos agentes de la mancomunidad, especielamente centros escolares, tienen acceso a conocer de primera mano los procesos de creación a través de las actividades de encuentro y mediación. Junto con ella, Filgi Claverie, responsable de cultura de la mancomunidad Errobi, nos acercará las claves de la política cultural del entorno de Hameka.

• Ana Eulate, de la compañía de danza Pendiente nos presentará su proyecto “De un papel en blanco”, en torno al que ha desarrollado diferentes actividades pedagógicas, incorporando en el proceso de creación los intercambios con alumnos de varios centros escolares. Ana es colaboradora habitual del Mercat de las Flors con el que ha participado en algunos de los muchos programas de mediación que cuenta este espacio de creación.

• Martín Padrón es bailarín, coreógrafo y directos del Centro Coreográfico de la Gomera y de su compañía residente. Paralelamente a su labor como artista y creador, Padrón ha realizado un interesante trabajo de reflexión sobre el cuerpo y la pedagogía de la danza. Una línea de trabajo a la que hoy día sigue vinculado como formador de profesorado, impartiendo clases y talleres. Ha participado en numerosos encuentros y foros en los que se cuestionan la construcción de los públicos y la enseñanza, y la creación en la danza, desde una visión siempre inspiradora.

El segundo día lo dedicaremos, por un lado, a conocer las siguientes experiencias, todas del entorno cercano, en presentaciones breves:

- El programa Arbelak Mugituz de Dantzagunea, ofrece al profesorado de primaria herramientas pedagógicas que la danza puede aportar.
- Dantza Eskolara, de Dantzabiz, un programa dirigido a generar un puente entre las compañías y creadores de danza y el alumnado.
- Eskolak dantzara!, para acercar al alumnado a las producciones de danza programadas en los teatros de las localidades cercanas y trabajar el movimiento como herramienta para el aprendizaje.
- Ibarrekolanda ametsak dantzan (2014), un proyecto de creación coreográfica colectiva pensado desde el instituto IES Ibarrekolanda y Muelle3, con la colaboración del alumnado del IEFPS Tartanga.
- El proyecto Txoriak de la compañía Dantzaz llevado a cabo en el marco del programa Mugalariak, con dos centros escolares de Hegoalde e Iparralde.

IZEN-EMATEA ETA
HAINBAT DATU PRAKTIKO

Jardunaldiak Easo kaleko 43an dagoen 2016 Gunean izango dira. Parte-hartzeko 20 ordaindu behar dira, hurrengo kontu korronte zenbakian diru-sartzea eginez: ES57 2095 0611 0191 1464 4781. Parte-hartzaileek bi egunetako otordua jasoko dute 2016 Gunearen inguruko jatetxe batean. Parte-hartzeko ezinbestekoa da izen-ematea, erantsian dijoan fitxa bete, eta ordainketa egin izanaren agiriarekin batera hurrengo email helbidera bidalita: mugalariak@dss2016.eu

Y por el otro, y para terminar, dedicaremos el final de las jornadas a realizar un pequeño ejercicio práctico para idear nuevas fórmulas de trabajo con agentes de nuestro entorno. Identificando las necesidades, capacidades y posibilidades de cada uno y para diseñar procesos similares adaptados a la realidad de cada cual.

**Estas jornadas se enmarcan en el programa Mugalariak, se han organizado con la colaboración de Hameka, Theatre des Chimeres, y la Asociación de Profesionales de la Danza del País Vasco, y cuentan con el apoyo de la Euroregión Aquitania- Euskadi.

MUGALARIAK

AHOTSAK
VOCES

ANTOLATZAILEAK/ORGANIZAN

DSS2016EU · donostiakultura.com · Theatre des chimeres · Errobi herri elkargoa communauté de communes · Asociación de Profesionales de la Danza del País Vasco / Euskal Herriko Dantza Profesionalen Elkartea www.addedantza.org · Eusko Jaurlaritza Gobierno Vasco · Région Aquitaine